

Tikkoen olam

In de Joodse traditie is er het wat on-grijpbare begrip 'tikkoen olam'. Letterlijk vertaald betekent dat zoiets als 'de wereld herstellen'. Het concept bestaat al eeuwenlang, en er zijn in de loop van die tijd verschillende opvattingen ontstaan over wat het nu precies inhoudt. Rabbijn Jonathan Sacks legt die ontstaansgeschiedenis uit in het prachtige boek 'Een gebroken wereld heel maken'. Hij grijpt onder andere terug op Abraham. Als die opdracht krijgt weg te gaan van zijn eigen land en familie, belooft God hem niet alleen een nieuw land en veel nakomelingen, maar ook: 'door jou zullen alle volken op aarde gezegend worden' (Genesis 12:3). In deze Joodse uitleg is dat niet alleen een belofte, maar ook een opdracht. De andere volken moeten als het ware geïnspireerd raken omdat ze zien hoe Abraham en zijn nakomelingen leven, en zo

moet uiteindelijk de wereld beter worden. In de woorden van het Aleinu-gebed (dat tot op de dag van vandaag in veel synagogen wekelijks gebeden wordt): "I'takayn olam b'malchut Sha-dai" – de wereld herstellen (of perfectioneren) onder het koningschap van de Almachtige. Tikkoen olam is veel meer dan opkomen voor wie het moeilijk heeft, het gaat er echt om de hele maatschappij te verbeteren. Dat kan heel groot zijn, maar ook een klein, persoonlijk gebaar in het alledaagse leven.

Natuurlijk valt er nog heel veel meer te ontdekken over dit begrip, en dat is zeker de moeite waard. Wat ik er voor FELiRe van heb geleerd, is dat die belofte én die opdracht ook voor ons werk mogen gelden, op een manier die eigenlijk verrassend veel lijkt op de geschiedenis van Abraham. We

zijn dankbaar dat door de boeken die we – mede dankzij uw bijdragen – mogen verspreiden letterlijk mensen van andere volken geïnspireerd worden. En we bidden dat we daarmee mogen bijdragen aan het verder herstellen van een gebroken wereld.

Of met de woorden van psalm 72:

*Bloeie Zijn Naam in alle streken
zolang de zon verrijst.
Zijn koningschap zij ons een teken
dat naar de toekomst wijst.
Dat opgetogen allerwegen
de volken komen saam,
elkander groetend met de zegen
van Zijn doorluchte Naam.*

Pieter Heringa,
voorzitter

Het nieuwe team: Marijn Tingen

Goeddag! Mijn naam is Marijn en sinds vorig jaar maak ik deel uit van Team FELiRe. Samen met mijn vrouw Sophie ben ik lid van de NGK Utrecht Rehobothkerk en ben ook woonachtig in de regio Utrecht.

Na een aantal keer in Spanje te zijn geweest, besloot ik de taal te leren en heb ik in de jaren erna veel Spaanstalige landen bezocht en heb onderweg een fascinatie ontwikkeld voor de cultuur, de taal en de mensen. Ik vond het vooral bijzonder om te zien wat het geloof voor onze medechristenen betekent in Zuid-Amerika. Ik vind het mooi om met FELiRe iets praktisch bij te dragen aan het geloofsleven van onze broeders en zusters aldaar en onderweg hierdoor geïnspireerd te raken.

Binnen FELiRe is mijn rol voornamelijk die van contactpersoon van Sergio, onze man in Spanje, en hem ondersteunen met het onderhouden van contact met onze Spaanssprekende broeders en zusters.



Marijn Tingen

Gracias desde Cuba

Dios le bendiga. Soy Yadael Gómez Almarales y le escribo para agradecer el envío de la literatura. Ya llegó a mis manos. Muchas gracias
Un fuerte abrazo.
Yadael Gómez Almarales, Camaguey, Cuba

Dat de Heer je zegent! Ik ben Yadael Gómez Almarales en schrijf je om te bedanken voor het opsturen van de lectuur. Het is goed aangekomen. Heel erg bedankt! Een warme omhelzing.
Yadael Gómez Almarales, Camaguey, Cuba



Uitnodiging Spaanse Avond

Op woensdag 18 maart bent u van harte welkom bij onze Spaanse Avond! Tijdens deze avond hoort u meer over de stand van zaken, de plannen voor de toekomst en zal Sergio Cerni in een videoboodschap vertellen over het werk wat hij vanuit Spanje voor Felire doet.

Datum en tijd: woensdag 18 maart a.s.,
aanvang 20.30 uur.

Locatie: Leeuwendaalkerk, Oranjelaan 62
te Rijswijk



Financieel verslag 2025

Giften kerken en particulier

Ten opzichte van voorgaande jaren is er minder aan giften vanuit particulieren ontvangen. We hebben het over een vermindering van 3,5% vergeleken met 2024.

Diverse ontvangsten

Dit bedrag bestaat volledig uit de ontvangen rente van de bank gedurende het jaar.

Nieuwe uitgaven en herdrukken

Het betreft hier de vertaal- en drukkosten die gemaakt zijn voor:

- het boekje over Timoteüs van ds. M.R. van den Berg
- de gereviseerde editie van de Heidelbergse Catechismus
- het boekje *De eerste brief aan de Korintiërs* van ds. M.R. van den Berg

Deze kosten komen ten laste van de balanspost Reservering Nieuwe Uitgaven.

Verzendkosten boeken

In 2025 zijn er in totaal 2070 aanvragen voor boeken binnengekomen, waarvan 1780 maal via de Spaanstalige website en 290 keer via e-mail.

In totaal zijn er het afgelopen jaar 1550 standaard (2 kg) pakketten verstuurd (1893 in 2024).

De pakketten zijn verzonden naar de volgende landen: Colombia 36%, Chili 25%, Peru 21%, Brazilië 7%, Argentinië 5%, Cuba 3%. De overige 3% zijn zendingen naar landen zoals Spanje en de Verenigde Staten. Daarnaast zijn er nog 30 speciale zendingen gedaan, veelal naar seminaries in verschillende Latijns-Amerikaanse landen.

bedragen in euro's				
ONTVANGSTEN	realisatie 2024	begroting 2025	realisatie 2025	begroting 2026
Giften kerken	11.134	9.600	8.078	11.600
Giften particulier	46.387	47.150	45.064	48.300
Diversen	926	700	486	500
Totaal ontvangsten	58.447	57.450	53.628	60.400
UITGAVEN	realisatie 2024	begroting 2025	realisatie 2025	begroting 2026
Nieuwe uitgaven en herdrukken	5.431	10.000	14.950	10.000
Verzendkosten boeken	41.325	36.000	39.527	36.000
Bijdragen/Honoraria	15.460	15.500	15.500	16.700
Kosten FELiRe nieuws	4.573	4.900	5.134	4.200
Diversen	914	740	2.998	750
Totaal uitgaven	67.703	67.140	78.109	67.650
Totaal ontvangsten min uitgaven	-9.256	-9.690	-24.481	-7.250

Toekomst

De verzendkosten voor de boeken zijn de afgelopen jaren fors gestegen. We werken aan verschillende manieren om dat op te vangen (onder andere door te onderzoeken of een deel van de boeken in Latijns-Amerika kan worden geprint). Dit vergt echter veel tijd, bijvoorbeeld om op afstand betrouwbare nieuwe partners te vinden. We verwachten dat dit pas na 2026 tot merkbare effecten leidt. Daarbij komt dat we voorheen nauwelijks kosten hadden aan de opslag van de boeken in Spanje, hiervoor konden we pro Deo gebruik maken van het kerkgebouw in Barcelona. Dit

kan niet meer. De kosten voor het magazijn moeten we dus meenemen in de verzendkosten.

Daarnaast zijn we dankbaar dat we in 2025 liefst 3 boeken konden (her)uitgeven. Daarmee is wel een groot deel van de reserve voor nieuwe uitgaven uitgeput. In 2026 willen we in ieder geval een nieuw deel uitbrengen van de reeks van ds. M.R. Van den Berg over de brieven aan de Korintiërs (het eerste deel is in 2025 uitgegeven).

*Gerald van Petersen,
Penningmeester FELiRe*